

Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spójrzcie! Przydzieliłem wam (przez los), jako dziedzictwo dla waszych plemion, te pozostałe narody, (począwszy) od Jordanu, i wszystkie narody, które wyciąłem, aż po Morze Wielkie na zachodzie słońca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spójrzcie! Przydzieliłem wam przez los, jako dziedzictwo dla waszych plemion, wszystkie te pozostałe narody, począwszy od Jordanu, oraz te wszystkie narody, które pokonałem aż po Morze Wielkie na zachodzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spójrzcie, podzieliłem wam losem narody, które pozostały, jako dziedzictwo dla waszych pokoleń, i wszystkie narody, które wytraciłem, od Jordanu aż do Morza Wielkiego na zachodzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obaczcież, rozdzieliłem wam losem te narody pozostałe w dziedzictwo między pokolenia wasze od Jordanu, i wszystkie narody, którem wytracił, aż do morza wielkiego na zachód słońca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a że wam już teraz losem rozdzielił wszytkę ziemię od wschodniej strony Jordanu aż do morza wielkiego i wiele jeszcze zostawa narodów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrzcie, podzieliłem pomiędzy was losem, jako dziedzictwo, według waszych pokoleń te narody, które jeszcze należy podbić, tak jak te, które ja zgładziłem od Jordanu aż do Wielkiego Morza na zachodzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Patrzcie! Przydzieliłem wam przez los jako dziedzictwo dla każdego plemienia te narody, które jeszcze pozostały, jak również wszystkie narody, które już wytraciłem, od Jordanu aż po Wielkie Morze na zachód słońca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrzcie! Przydzieliłem wam jako dziedzictwo dla waszych szczepów te narody, które pozostały, tak jak wszystkie narody, które wytępiłem, od Jordanu do Wielkiego Morza na zachodzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto wyznaczam jako dziedzictwo dla waszych plemion te narody, które jeszcze pozostały, gdyż wszystkie inne wytępiłem od Jordanu aż po Wielkie Morze na zachodzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Patrzcie, oto dzieliłem wam losem jako dziedzictwo dla waszych pokoleń [ziemię] ludów, które wyniszczyłem, i tych, które pozostały jeszcze nie podbite od Jordanu aż do Wielkiego Morza na zachodzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гляньте, що я передав вам народи, які осталися, вони вам в насліддя, вашим племенам. Від Йордану всі народи, які я вигубив, і від великого моря граничать від заходу сонця.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Oto od Jardenu, losem wyznaczyłem różnym waszym

	dynamiczny		pokoleniom te ludy, co jeszcze pozostały; oraz te wszystkie ludy, które wytępiłem do morza Wielkiego, ku zachodowi słońca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zobaczcie, przydzieliłem wam przez losowanie te narody, które pozostają jako dziedzictwo dla waszych plemion, i wszystkie narody, które wytraciłem – od Jordanu do Morza Wielkiego na zachodzie słońca.